

VOCES

ISSN: 1130-3336 — Vol. 21, 2010

SUMARIO ANALÍTICO

ALBERTO, Paulo F.

FORMAS DE CIRCULACIÓN DE VERSOS VISIGÓTICOS EN LA ESCUELA CAROLINGIA

Voces, 21, 2010, pp. 13-24

RESUMEN: La presencia de versos visigóticos en los instrumentos de la escuela alto-medieval asume una gran importancia para la historia de la circulación de estos textos. En estas páginas se refieren algunos casos de transmisión de versos de poesía visigótica empleados para ejemplificar diversos aspectos de interés gramatical en glosarios, escolios, florilegios prosódicos y tratados gramaticales. Se analizan más en detalle las citas de poesía visigótica o procedentes de la tradición gramatical visigoda que se encuentran añadidas a la versión del *De metris* de Malio Teodoro copiada en Berlín Diez. B Sant. 66.

Palabras clave: poesía visigótica, tradición textual en la Edad Media, poesía latina, textos gramaticales medievales.

ANDRÉS SANZ, María Adelaida

PRÓLOGO, MANUAL Y ENCICLOPEDIA: LOS *PROOEMIA* Y LAS *ETYMOLOGIAE* DE ISIDORO DE SEVILLA

Voces, 21, 2010, pp. 25-35

RESUMEN: Este trabajo muestra, mediante la comparación de pasajes relativamente semejantes de dos textos de Isidoro de Sevilla, *Prooemia* 1-106 (CPL 1192) y *Etymologiae* 6, 1-2 (CPL 1186), cómo este autor presenta de forma diferente una misma información, de acuerdo con el tipo de obra que escribe (un manual exegético, una «enciclopedia», ¿una colección de prólogos bíblicos?) y cómo esta información es posteriormente reinterpretada para adecuarla, igualmente, a diferentes contextos literarios.

Palabras clave: Isidoro de Sevilla, *Etymologiae*, *Prooemia*, canon bíblico, prólogos bíblicos, enciclopedismo medieval.

CINATO, Franck

QUAND LE *LIBER GLOSSARVM* RENCONTRE PRISCIEU AU DÉBUT DU IX^E SIÈCLE. LES GLOSES COLLECTÉES DU MANUSCRIT VATICANO, REG. LAT. 1650

Voces, 21, 2010, pp. 37-48

RÉSUMÉ : Alors que l'intérêt pour Priscien se manifeste timidement dans l'entourage des grammairiens de la cour de Charlemagne et de ses successeurs, les gloses de la première moitié du IX^e s. témoignent d'une lecture de son *Ars* assistée par la consultation de glossaires. Parmi ceux-ci, le *Liber glossarum* a été intensivement utilisé dans certains milieux. De la fréquentation assidue de ces deux autorités au sein des écoles carolingiennes a résulté la création de nombreux outils de travail sous forme de matériels glossographiques divers (gloses collectées ou composant de glossaires). La démarche «accumulative» de générations d'écclâtres aboutit à une refonte du *Liber glossarum* sous la plume d'un grammairien de Pavie.

Mots-clés : Priscien, *Liber glossarum*, gloses, Vaticano, Reg. lat. 1650.

CODOÑER, Carmen

EL LIBRO X DE LAS *ETYMOLOGIAE*, ¿LÉXICO O DICCIONARIO?

Voces, 21, 2010, pp. 49-68

RESUMEN: Este estudio propone un análisis en detalle de la diversidad tipológica en el tratamiento lexicográfico dado a los diferentes lemas en el libro X de las *Etimologías* de Isidoro de Sevilla.

Palabras clave: Isidoro de Sevilla, *Etimologías*, lexicografía, etimología.

CRISTANTE, Lucio

GLOSSE COME FORMA DEL TESTO NEL *DE NVPTIIS PHILOLOGIAE ET MERCVRII* DI MARZIANO CAPELLA

Voces, 21, 2010, pp. 69-87

RIASSUNTO: Nel tessuto narrativo della *fabula* di Marziano Capella sono inserite delle spiegazioni etimologiche, linguistiche, delle funzioni degli attori divini nella scena del matrimonio di Filologia e di Mercurio.

La tipologia di queste note erudite rispecchia quella della glossa di carattere esegetico-etimologico o parafrastico; questi inserimenti glossografici sono introdotti da criteri riconoscibili che rinviano a una ininterrotta tradizione largamente rappresentata negli autori greci e latini a partire da Omero ed Esiodo.

Parole chiave: Marziano Capella, glossa, etimologia.

FERRACES RODRÍGUEZ, Arsenio

EL GLOSARIO *AGRESTIA ET SILVESTRIA ANIMALIA* (FLORENCIA, BIBLIOTECA MEDICEA LAURENZIANA, 73. 41, FF. 1V-8V). ESTUDIO, EDICIÓN CRÍTICA Y COMENTARIO

Voces, 21, 2010, pp. 89-144

RESUMEN: El artículo presenta la *editio princeps* de una colección de voces de plantas y animales de un manuscrito de Florencia. Se trata de una compilación ordenada alfabéticamente y formada por *excerpta* del *Peri dietis Theodori* (un texto dietético de la Antigüedad Tardía) y de las *Etimologías* de Isidoro de Sevilla.

Palabras clave: edición crítica, glosario, *Peri dietis Theodori* (o *Dieta Theodori*), Isidoro de Sevilla.

GATTI, Paolo

PER UNA NUOVA COSTITUZIONE DEL TESTO DEL *LIBER GLOSSARVM*

Voces, 21, 2010, pp. 145-154

RIASSUNTO: Sulla base di un primo tentativo di edizione del *Liber glossarum*, si danno alcuni suggerimenti pratici per la presentazione del testo, con l'indicazione dei manoscritti che dovrebbero essere utilizzati.

Parole chiave: *Liber glossarum*, glossari.

GIAMMONA, Claudio

RIFLESSI DI UN TRATTATO PSEUDOPRISCIANEO IN ETÀ CAROLINGIA

Voces, 21, 2010, pp. 155-162

RIASSUNTO: Il trattato pseudoprisciano *De accentibus* è stato composto utilizzando materiali tradizionali, ma in alcuni luoghi (*GL* III 519, 18-20; *GL* III 521, 19-21; *GL* III 521, 24-31) l'autore non segue le sue fonti e formula delle norme alternative. L'esame di questi passi permette di verificare come essi presentino uno stadio della riflessione grammaticale intermedio fra la fase tardo antica e quella carolingia.

Parole chiave: Pseudo-Prisciano, *De accentibus*, Latino tardo, Età Carolingia.

PIROVANO, Luigi

GLOSSE DI TIBERIO CLAUDIO DONATO NEL «VIRGILIO DI TOURS». PROBLEMI E PROSPETTIVE

Voces, 21, 2010, pp. 163-208

RIASSUNTO: I codici *Bernensis* 165 (T) e *Vat. Lat.* 1570 (F) sono accomunati dalla presenza di annotazioni interlineari e marginali derivanti da numerose fonti, tra cui le *Interpretationes Vergilianae* di Tiberio Claudio Donato: il confronto tra le glosse di TF consente di dimostrare che esse derivano indipendentemente da una più antica raccolta di *excerpta* oggi perduta (τ), forse un altro Virgilio *cum glossis*, che – a quanto è dato comprendere – non conservava materiale indipendente rispetto ai codici *potiores* delle *Interpretationes Vergilianae*.

Parole chiave: *Bernensis* 165, *Vat. Lat.* 1570, Tiberio Claudio Donato, Virgilio, glosse, Tours.